



## We, the Kids of the EU, believe ...

### 1<sup>st</sup> Learning/Teaching/Training Activities in Slovenia

short-term joint staff training events

short-term exchanges of groups of pupils

7<sup>th</sup> May - 13<sup>th</sup> May 2017





The Primary School Valentin Vodnik (OŠ Valentina Vodnika) is situated in Ljubljana, in the district Šiška. It is a school with a long tradition – it is almost 90 years old. It is named after a very important Slovenian teacher, headmaster, poet, translator, and a Catholic priest Valentin Vodnik. With approximately 700 pupils it is one of the biggest primary schools in Ljubljana.

Our school is most known by learning in natural environment. Twice a year pupils and teachers spend 5 days somewhere in the countryside, mountains, sea area, by the lake. Learning process there is prepared in different ways. We are also proud to have sports classes, which mean that children have physical education one lesson a day. We offer different trainings to children in sports classes, such as: ice skating, rollerblading, skiing, cross-country, tennis, fencing, table tennis, badminton, gymnastics, and basketball, football, volleyball and dance classes.



Valentin Vodnik.



# Participants

---

COUNTRY	TEACHERS	STUDENTS
<b>Croatia</b>	Marita Guć Vesna Grubić Tamara Domić Lada Režić Tajana Bundara	Gordan Sablić Duje Perković Karla Leontić Dora Krolo Luka Bazina
<b>Greece</b>	Panagiota Lazaki Effrossyni Patapati Vasiliki Papadopoulou	Damianidis Panagiotis Tsoulkanaki Vasiliki Lamprou Anna Griva Charalampia-Evangelia Ouzounidou Christina
<b>Italy</b>	Natalia Caracci Ninfa Randazzo Salvatore Lo Coco	Andrea Pia Lo Nigro – Aurora Randazzo- Elena Sciortino- Adele Terrasi.
<b>Lithuania</b>	Lina Bruziene Rasa Kastenienė	Vilte Astrauskaite Sofia Jonusauskaite Povilas Savickas Jurate Galdikaite
<b>Turkey</b>	Ali Bilgic Mustafa Hacinebi Cengiz Kaya Yasemin Balci	Ibrahim Dagduran Elif Yerlikaya Aslihan Aydogdu Oyku Güngör
<b>Slovenia</b>	Michelle A. Bastar Vesna Branica Irena Knez Jana Kočevar Vida Kraljič Kržič Marija Ogorevc Robert Pavli Antonija Sabotin Pečnik Damjana Potočnik Marjeta Rztresen	Classes 4. a, 4. b, 4. c, 5. a, 5. b, 5. c, 6. a, 6. b, 6. c, 6. d, 7. a, 7. b, 7. c, 8. a, 8. b, 8. c, 8. c, 9. a, 9. b

# The host families

---

## SLOVENIA

### Students' names

<b>Lan Hočevar</b>	Croatia Gordan Sablić	Croatia Duje Perković
<b>Lara Delić</b>	Croatia Karla Leontić	
<b>David Mikez</b>	Croatia Luka Bazina	
<b>Lea Bendra</b>	Croatia Dora Krolo	
<b>Svit Zibelnik</b>	Greece Damianidis Panagiotis	
<b>Nuša Šemrl</b>	Greece Tsoulkanaki Vasiliki	
<b>Tinkara Vidovič</b>	Greece Lamprou Anna	Turkey Elif Yerlikaya, Aslihan Aydogdu
<b>Adrijana Majstorović</b>	Greece Griva Charalampia-Evangelia	Italy Adele Terrasi
<b>Ema Hozjan</b>	Greece Ouzounidou Christina	Turkey Oyku Güngör
<b>Katarina Božič</b>	Italy Andrea Pia Lo Nigro	
<b>Pina Oven</b>	Italy Aurora Randazzo	
<b>Janež Matko Juvančič</b>	Italy Elena Sciortino	Lithuania Jūratė Rūta Galdikaitė
<b>Aneja Knez Silič</b>	Lithuania Viltė Astrauskaitė	
<b>Tian Petrović Lambrovski</b>	Lithuania Sofia Jonušauskaitė	
<b>Matija Peternel</b>	Lithuania Povilas Savickas	
<b>Urban Ponikvar</b>	Turkey Ibrahim Dagduran	



# Exhibition



# Sunday, 7<sup>th</sup> May 2017

---

- Arrivals (Vodnikova cesta 162)
- Meeting the host families

## Monday, 8<sup>th</sup> May 2017

---

### Welcome programme

V ponedeljek zjutraj so učenci od prvega do četrtega razreda za goste pripravili kratek program, na katerem so jim želeli podariti tudi dobro energijo. Mlajši so se predstavili s pesmijo, starejši vključeni v angleško gledališko skupino, pa so zaigrali pesem. Uredili so tudi projektni kotiček, ki so si ga gostje lahko ogledali.



On Monday morning our students from old school (first to fourth grade) prepared a short welcome programme with transparent message of good energy. The youngest sang while the older ones from the English theatre group performed with a poem. The project corner board was opened on that occasion.

### Old school tour

Gostujoče učence smo razdelili v štiri skupine po 5 ali 6. Naši četrtošolci so pripravili predstavitev in vodenje po šoli. Vsaka skupina je obiskala štiri oddelke, kjer so jih naši učenci lepo sprejeli, se z njimi pogovorili in jim kakšno zapeli.

Učitelji so v dveh skupinah spoznavali našo šolo. Zanje smo pripravili ogled štirih različnih načinov poučevanja. Po vsakem ogledu je sledila kratka diskusija.





We divided the guest students into four groups of 5 or 6. Our fourth-graders prepared a presentation and a guided tour around the old school. Each group visited four classes, where our pupils greeted them, talked to them and sang them a song.

The guest teachers went on the guided tour in two groups. We prepared for them four different models of teaching to attend and discuss about afterwards.



## Teachers attending and discussing different teaching models

1. V parku med bloki si je skupina učiteljev ogledala pouk izven učilnice. Učenci 1. b oddelka so se v peskovniku in med bližnjimi drevesi učili o geometrijskih likih. V pesek so jih risali, jih obhodili in jim prešteli oglišča. Nato so iz zbranega naravnega materiala naredili modele likov.

In the park nearby the school the teachers attended » the school outside« model of teaching. Class 1. b had maths and the pupils were learning about shapes in the sandbox and between the park trees. They were drawing and outlining shapes in the sand, counting their edges. Then they created models of shapes from the collected natural material.

2. Gostujoči učitelji so bili udeleženi pri uri pouka v 4. c razredu. Prikazali smo jim projekt DRUŽINA, ki ga izvajamo v tem šolskem letu. Učenci so razdeljeni v pet skupin (družin) in načrtujejo razne družinske aktivnosti. Gostom sem povedala kako projekt poteka in kaj vse učenci počnejo.

Med hospitacijo so učenci načrtovali izlete po Sloveniji. Goste so povabili v svoje družine in jim razložili kaj delajo. Pri dejavnosti so jim nekateri pomagali, nekateri pa so samo spraševali. Ob sodelovanju z učenci so spoznali kako poteka projektno učno delo in ne nazadnje nekaj turistično zanimivih slovenskih mest.

Nekateri gostje so želeli več informacij o projektu in sem jim jih z veseljem posredovala. Hospitacija je bila poučna tako za goste kot za učence.



The teachers' participants attended the lesson in class 4.c. Students introduced the project called A FAMILY, which has been in progress this school year. The students are divided into five groups called families and they plan different family activities. The class teacher told the guests how the project is led and what students' actions are.

At the occasion of project participants' visit the students planned the trips around Slovenia. They invited the teachers to help them. Some of them did so, the others were just inquiring about different aspects. On one hand they got to know about the project and on the other hand they also got acquainted with Slovenia famous sights.

The workshop was very useful for both, our students and the guests.

3. Učitelji so prisostvovali delu z otroki s posebnimi potrebami. Prikazali smo jim individualno delo (kjer otrok dela z individualnim učiteljem v kabinetu) in delo v razredu, kjer sta prisotna tako individualni učitelj kot učitelj, ki poučuje v oddelku. Po hospitaciji smo imeli še pogovor o delu z otroki s posebnimi potrebami.

Teachers attended work with children with special needs. We showed them individual work (where children work with individual teachers in the cabinet) and in the classroom, where class teacher and an individual teacher work together. After the visitation we had a conversation about working with children with special needs.





## Workshop – clay art

Delavnico oblikovanje z glino sta vodili Vesna Branica in Vida Kraljič. V likovni delavnici so učenci iz partnerskih šol ustvarjali iz bele gline. Naredili so dva izdelka: hišico s ptico in posodico. Učenka naše šole Pina Oven je zelo dobro posredovala navodila v angleščini. Učenci so bili pri delu ustvarjalni. Uporabljali so različne modelirke, saj so tako dobili zanimivejše vzorce in detajle. Hišico s ptico sva z Majo Rainer pobrusili in glazirali. Izdelek smo na šoli spekli, tako, da so ga učenci v petek na zaključni prireditvi prejeli. Pečene izdelke smo opremili z barvno vrstico zelene barve, saj ta barva predstavlja del zastave našega mesta.

The workshop was led by Vesna Branica and Vida Kraljič. The guest students were creating objects from white clay. They made two products each, a house with a bird and a little pot. Our student Pina Oven helped with instructions in English and did a great job. The students were eager and creative. They chose to use different modelling sticks in order to get interesting patterns and details. The house was later on sanded and glazed. We put the products in the oven and they were ready on Friday for the students to take them home. The products were decorated with a coloured string. Green was chosen because green is typical for Ljubljana and is also in the Ljubljana flag.



## Reception at the school principal's and 1<sup>st</sup> teachers' meeting

Gospa ravnateljica je predstavila šolo. Govorila je o mnogih aktivnostih, projektih in posebnostih naše šole. Beseda je tekla tudi o šolskem sistemu. Sprejem je bil prijeten in vzdušje domače. Gostje so ravnateljici izročili svoja darila.

The school principal introduced the school to the guest teachers. She presented many activities, projects and specialities of our school. The Slovenian school system was discussed as well as compared to others'. The reception was held in a pleasant and cosy atmosphere. The guests handed their presents to the principal.





## 2<sup>nd</sup> teachers´ meeting



## Old town tour – Ljubljana

### *Jewish Cultural Centre*

Učenci projekta so pripravili in uspešno vodili ogled mestnega jedra Ljubljane. Učitelji in učenci so si ogledali nekaj mestnih znamenitosti: Slovensko filharmonijo, Prešernov trg, Tromostovje, ljubljansko tržnico, Stolnico, ljubljanski grad, Magistrat, Robbov vodnjak in Šuštarški (Čevljarški) most. Zaključek ogleda pa je zaznamoval ogled filma in obisk muzeja v Judovskem kulturnem centru.

Our project students prepared and guided the Ljubljana tour. Students and teachers visited some famous sights: Slovenian Philharmonics, Prešeren Square, Three Bridges, Ljubljana Castle, Central Market, Saint Nicholas' Cathedral, Town Hall, Robba Fountain and Shoemaker's Bridge. At the end of the tour we watched a short documentary film about Jews in Ljubljana and visited the museum - both in the Jewish Cultural Center.





## Ljubljana

is the capital of Slovenia. It has approximately 272,000 inhabitants. It has been influenced by its geographic position at the crossroads of the Slavic world with the Germanic and Latin cultures. It is the cultural, educational, economic, political and administrative centre of Slovenia, independent since 1991. It is 163.8 km<sup>2</sup> and its elevation is 295 m. Ljubljana's climate is continental with characteristics of warm summers and moderately cold winters.



**PREŠEREN SQUARE** - It is the central square in Ljubljana, the capital of Slovenia. It is a major meeting point and a part of the old town's pedestrian zone. There, many concerts, festivals, Ljubljana carnival, sports, political and protest events take place. At the eastern side of the square is a bronze statue of the Slovene national poet France Prešeren. His most famous song is Zdravljica. It became the national anthem of Slovenia.

**THE TRIPLE BRIDGE** -The Triple Bridge is a group of three bridges across the Ljubljanica River. It connects the Ljubljana's historical, medieval, town on one bank, and the modern city of Ljubljana, capital of Slovenia, on the other.

**LJUBLJANA CASTLE** - Ljubljana Castle is a medieval castle Ljubljana, Slovenia. It is located on the Castle Hill overlooking the old town. The castle was first mentioned in 1144. In this castle are many events: concerts, theatrical performances, weddings (in the past), congress activities and other events. Ljubljana Castle consist of: tower, viewing terrace, chapel of St. Jurij, lookout tower, castle courtyard, tidy walkway to the castle, cafe with a summer gardens, a sales gallery.

**THE CENTRAL MARKET** - This public market occupies the entire breadth of the Ljubljanica river embankment from the Dragon Bridge to Triple Bridge designed by the famous architect Jože Plečnik. Inside, in between and underneath these impressive arcades the market stalls are rife with wonders: fresh fruits, vegetables, meats, fish, cheeses, breads, herbs, spices and foods of all kinds; local arts and crafts.

**LJUBLJANA CATHEDRAL - Saint Nicholas's Cathedral** - It is an easily recognizable landmark of the city with its green dome and twin towers and is located on Cyril and Methodius Square by the nearby Ljubljana Central Market and the Town Hall. The Cathedral is a baroque church with beautiful interior decoration.

**THE TOWN HALL** - Located on the Town Square, is the seat of the City Municipality of Ljubljana. The original building was built in a Gothic style in 1484. Between 1717 and 1719, the building underwent a Baroque renovation. Inside the Town Hall is the Narcis fountain which is the work (art) of Francesco Robba. At the staircase is a statue of mayor Ivan Hribar. Outside the town hall stands a replica of the Baroque Robba Fountain, work of Francesco Robba.

**THE SLOVENIAN PHILHARMONICS** - The Slovene Philharmonics is the central music institution in Ljubljana and Slovenia. It organises classical music concerts of domestic and foreign performers. Its one of the oldest music institutions in Europe. It celebrates its 315<sup>th</sup> anniversary in the 2016/2017 season. The building was made by Adolf Wagner. It has an orchestra and choir. Josef Haydn, Ludwig van Beethoven, Johannes Brahms were honorary members of the Slovene Philharmonics.



**THE JEWISH CULTURAL CENTER** - It serves the social life of the city's Jews and international visitors by presenting innovative, entertaining, and educational topics through theatre and puppet performances, concerts, lectures, Jewish holidays, and other social gatherings.



## *Social Centre Rog*

Obiskali smo Drugi dom v Socialnem centru Rog, kjer smo prisluhnili zgodbam priseljencev in prostovoljcem, ki sooblikujejo prostor, ki omogoča integracijo priseljencev in predvsem skrb za sočloveka.

We visited Second Home in Social Centre Rog, where we listened to the stories of immigrants and volunteers who co-design the place which enables the integration of immigrants and mostly concern for one's fellow man.

Rog Factory (tovarna Rog) is an autonomous social and cultural centre set on the premises of a former bicycle factory. Occupied by local activists in 2006, this vast location of 7,000 square-metres in "downtown" Ljubljana currently facilitates a rich programme of social and cultural activities and programmes; philosophy lectures happen while graffiti

are being painted, rave parties take place in a skate park, and soup kitchen meals are often followed by film screenings.

Made up of one central and several smaller buildings, Rog hosts a number of artist studios, gallery spaces, two skate parks, a social centre for disadvantaged groups (such as migrants and refugees), various concert and clubbing venues, a bicycle repair shop, and so on. Most of the activities taking place here are of a non-profit nature, though the authors of some projects do receive public funding. Rog is a non-discriminatory place, place of creativity and progressive political debate. Many people and organizations are involved in activities in Rog.



## Tuesday, 9<sup>th</sup> May 2017

---

### Welcome and introduction of the partners

V torek, 9. maja, smo za naše goste pripravili kulturno prireditev – pozdravni govor gospe ravnateljice, pevski zbor 5. razreda in mladinski pevski sta zapela dve slovenski skladbi, ritmične gimnastičarke pa so jih očarale s svojimi spretnostmi z žogami. Vrhunec prireditve pa so bile predstavitve sodelujočih držav – učenci so predstavili svojo države in mesta. Za uspešno prireditev pa so poskrbele samozavestne voditeljice prireditve Rebeka, Aneja in Ana ter odlični bobnar Janež.







The greeting/cultural event took place on Tuesday, May 9th. Our headmistress welcomed our guests, two choirs sang modern Slovenian songs and rhythmic gymnasts performed a beautiful exercise/dance with balls. The climax of the event was the presentations - students had power point presentations of their countries and cities. Our students Rebeka, Aneja in Ana successfully hosted the event and our drummer Janež did a great job in spicing up the presentations with his tam tam drum.





## New school tour

Učitelji in učenci so si ogledali nekatere prostore na novi šoli, računalniško učilnico, telovadnico, knjižnico ... Učitelji so izvedeli nekaj več o inkluziji otrok s posebnimi potrebami v Sloveniji in na naši šoli.

Teachers and students saw some classrooms, a computer room, gymnasium, and library ... Teachers got acquainted with the inclusion of the children with special needs in Slovenia and our school.

## Workshop: Debate course

Učenci so sodelovali v debati na temo Otroci priseljencev so lahko uspešno integrirani v naše šole. Hrvaški tim je pripravil navodila za izvedbo skupinske debate, debato so tudi vodili. Pred tem so mentorji pomagali učencem pri študiju teme.



Students participated in the debate on *Immigrant children can be successfully integrated in our schools*. Croatian team prepared instructions for the debate and led it. The mentors from the project countries helped students to study the topic in weeks before the project meeting in Ljubljana.



## A walk to the Koseze Pond

Učenci naše šole so gostom pokazali bajer v Kosezah, ki je prostor za sproščanje in je blizu naše šole. Učenci so sprehod izkoristili tudi za sklepanje prijateljstev. Tedenski program je bil zelo poln, zato so bili zelo veseli vsakega prostega trenutka v naravi.



Our students took the guest students for a walk to the Koseze Pond which is a beautiful relaxing place near the school. They had the chance to hang out together and made friends. They had a great time and appreciated their free time as on the whole the weekly programme for them was quite demanding.

## Workshop: Rap

Uvod v rap delavnico sta imela Mirko in DJ Sunny, ki sta v avli povedala nekaj o značilnostih ustvarjanja rapa, DJ Sunny pa je spregovoril o ritmih, ki so pomembni za hip hop in rap.



Mirko and DJ Sunny had a workshop where they introduced rap and some of the characteristics of creating rap. DJ Sunny talked about the rhythms which are important for hip hop and rap.





V delavnicah so bili učenci in učitelji razdeljeni v tri skupine. Vsaka skupina je ustvarjala na svoje rime, pisali so besedilo na podlagi danih ključnih besed. Pari so se za vsako zapisano vrstico zamenjali. 6 vrstic je predstavljala ena kitica. Po končani delavnici so izbrali najboljši rap.

Najboljša besedila je skupina sestavljena iz učencev in učiteljev na petkovi delavnici združila v skupni rap, ga posnela in predstavila na zaključni prireditvi.



Students and teachers had workshop were worked together and were divided into three groups. Each group created its own rhymes, students wrote based on given key words. Students rotated and at each rotation one bar was written. 6 bars represented one verse. Each group picked the best rap and recorded it.

The best verses were finalized on the Friday's rap workshop, created the final rap, filmed it and presented on the conclusion event.



## Common rap song



We would like to have empathy,  
And respect diversity  
So what. We must  
work on the trust  
we have friendship to defend  
and become a friend.

Every country has minority  
but we must respect it like majority.  
For good relations important is respect  
and bad ones you can reject.  
If everybody has their rights  
than nobody would fight!

No war in the streets, we need peace,  
good deeds and hearts will increase.  
Look around: it's globalization,  
stop this now and make relations.  
Let's work together for no hate,  
Open your heart and activate.



## Dinner at school

V torek, 9. 5. 2017, smo za goste mednarodnega projekta Erasmus+ pripravili večerjo v šoli. Šolska kuhinja nam je pripravila okusno obaro in spekla palačinke, za katere so gosti izbrali namaz po želji. Učitelje smo pogostili v učilnici gospodinjenskega pouka, za učence pa smo mize pripravili na hodniku.

We prepared dinner for our Erasmus guests in school on Tuesday, May 9th. Our school kitchen prepared a delicious stew and made pancakes with different toppings. The teachers enjoyed their supper in the home economics classroom and students ate with their peers in the hallway.



## Wednesday, 10<sup>th</sup> May 2017

### Excursion to Prekmurje

*The Island of Love*  
*Primary School OŠ Beltinci*  
*Lunch*  
*Ocean Orchids*  
*Vinarium Tower*  
*The synagogue of Lendava*



Prekmurje je dobilo ime po reki Muri. Regija je razdeljena na tri dele: na hribovito območje severno od Murske Sobote, ki je znano kot Goričko; na ravnino na vzhodu znano kot Ravensko (dobesedno, "ravnina") in na nižine okoli Lendave, znane kot Dolinsko (dobesedno, "nižine").

Večina prebivalcev regije so etnični Slovenci. Obstajata tudi madžarska in romska manjšina.

Prekmurje je že tradicionalno najbolj heterogena slovenska regija glede vere. Poleg rimskokatoliške je pomembna tudi protestantska (pretežno luteranska). Pred drugo svetovno vojno je bila včasih pomembna judovska skupnost skoncentrirana predvsem v mestih. Od leta 1930 dve tretjini vseh slovenskih Judov živi v Prekmurju. Večina od njih je umrla v holokavstu.

Prekmursko narečje je za Slovence iz drugih delov precej težko razumeti.

Regija je znana po svoji značilni kuhinji. Med tradicionalne jedmi je najbolj znana svinjina, repa, proso, bujta repa in večplastno pecivo imenovano prekmurska gibanica.

**Prekmurje** is named after the Mur river. The region is divided into three parts:

hilly area in the north of Murska Sobota, known as the Goričko; the eastern flatlands stretching between the Mur River, known as *Ravensko* (literally, "The Flatlands"), and the western lowlands around Lendava, known as *Dolinsko* (literally, "The Lowlands").

The majority of the inhabitants of the region are ethnic Slovenes. There are also a sizable Hungarian and Romani minorities in the region.

Prekmurje has traditionally been the most heterogeneous Slovene region regarding religion. Besides a Roman Catholic majority, there is a significant Protestant (mostly Lutheran) minority. Before World War II, there used to be a significant Jewish community, as well, mostly concentrated in the towns. In the 1930s, two thirds of all Slovenian Jews lived in Prekmurje. Most of them perished in the holocaust.

The Prekmurje dialect is very significant and for Slovenes from other parts quite difficult to understand.

The region is known for its distinctive cuisine. Among traditional dishes, the best known are pork, turnip and millet casserole called *bujta repa* and a layered pastry called *prekmurska gibanica*.



Začetek ekskurzije je bil povezan z zgodovino, etnologijo in kulturo. Otok ljubezni je povezan z reko Muro, ki loči Prekmurje od ostalega dela Slovenije.

Prijetno vzdušje na OŠ Beltinci nas je popeljalo v svet Romov, ki so vključeni v osnovnošolsko izobraževanje. Romska pomočnica nas je seznanila s problemi, s katerimi se srečuje pri delu z Romi.

V tropskem parku s pridom izkoriščajo termalne vrelce - toplo vodo. Med drugim gojijo tudi orhideje.

Za lažjo orientacijo smo se povzpeli na razgledni stolp Vinarium in določili smeri iz katerih so prihajali naši gostje. Vinarium leži na tromeji med Hrvaško, Madžarsko in Slovenijo. Jasen dan nam je omogočil, da smo v daljavi zagledali Balaton, Sljeme, Snežnik in Areh. Pred nami pa je bila na dlani panonska nižina.

V Prekmurju živijo tudi Judje. Ogledali smo si sinagogo in muzej ter se seznanili s problemom judovstva med drugo svetovno vojno in po njej.

Dan smo zaključili ob dobri hrani in prijetni družbi.



The beginning of the excursion was about the history, ethnology and culture. The Island of Love is connected to the river Mur which separates Prekmurje from the rest of Slovenia.

Nice atmosphere at the Beltinci primary school gave us the impression of how the Roma children are included in the primary education. The Roma teacher assistant introduced the problems she comes across when working with the Roma people, students and their family.

In the tropical garden they exploit thermal springs, t.i. hot water. Besides others they grow orchids as well. To get a better view and orientation feeling on Prekmurje we visited the Vinarium Tower. From there we defined the directions from where the participants come. The tower is situated on the three borders of Croatia, Hungary, and Slovenia. The clear day enabled us to spot Balaton, Sljeme, Snežnik and Areh in the distance. And in front of us the Panonia lowland.

We visited the synagogue and the museum where we learnt about the problems of Judaism during the WWII and after it. The Jews used to live in the area before the war.

We concluded the day in pleasant company with food.



## The Roma

Romi so največja evropska manjšina (približno 11 milijonov ljudi), ki se je preselila iz severozahodne Indije pred 1500 leti in jih je mogoče najti v vseh državah v Evropi. Nestrpnost v zgodovini je privedla do slabega razvoja skupnosti in poslabšala njihovo integracijo v širšo družbo.

V Sloveniji so bile izvedene številne zakonske spremembe za izboljšanje njihovih življenjskih pogojev in možnosti za izobraževanje, vendar je napredek še vedno prepočasen v mnogih delih države. Obstaja okoli 12.000 ljudi, ki živijo v 105 romskih naselij v Sloveniji. Obstaja nevarnost, da bodo taka naselja oblikovala geto. Romsko prebivalstvo v Sloveniji ni homogeno. Romi se med seboj razlikujejo družbenem, ekonomskem in političnem razvoju in v svojih stopnjah integracije v slovensko družbo. Med vsemi regijami

je poselitev Romov v Prekmurju s svojimi številnimi pozitivnimi izboljšavami največ prispevalo k bolj uspešni socializaciji Romov in je pripomoglo k boljšemu socialnemu, ekonomskemu in političnemu stanju.

The Roma or the Romani people are Europe's largest minority group (around 11 million people) who migrated from northwest India 1,500 years ago and can be found in every country in Europe. Intolerance throughout history led to the poor development of their communities and aggravated their integration into the broader society.

In Slovenia many laws and changes were made to improve their living conditions and opportunities for education, but the progress is still too slow in many parts of the country. There are around 12.000 people who live in 105 Roma settlements in Slovenia. There is a danger that such settlements basically mean creating ghettos. If we examine the situation in Slovenia, we can see that the Roma population is not homogenous. As communities or ethnic groups, Roma differ amongst themselves in their levels of social, economic and political development and in their levels of integration into Slovene society. Among all gypsy-populated regions, Prekmurje, with its many positive improvements and incentives, has contributed the most to a more successful socialization of Roma and has helped to raise their social, economic and political status.





# Thursday, 11<sup>th</sup> May 2017

---

## Presenting a favourite project activity

Učenci partnerskih šol so predstavili po njihovem mnenju najboljšo aktivnost, ki so jo izvedli v svoji državi. Zanimivo je bilo poslušati opis dejavnosti in komentarje, zakaj so se odločili za ravno to dejavnost.

Students presented to other students their favourite project activity; the best project activity. For audience was really interesting to listen the descriptions of the activities and comments why they decided to choose this activity.

## Logo and slogan

V četrtek smo izvedli izbor logotipa in slogana. Izbrali smo 6 učiteljev in 6 učencev – predstavnikov držav. Pred tekmovanjem smo na kratko razložili kriterije za izbor, nato so si člani komisije ogledali izdelke in izbrali najboljši logotip in slogan. Zmagal je logotip, ki so ga naredili učenci s Hrvaške in slogan grške ekipe.



The logo and slogan competition was held on Thursday. 6 teachers and 6 students formed a commission to choose the best project logo and slogan. The criteria were presented. The Croatian team won the best logo and the best slogan was from the Greek team.



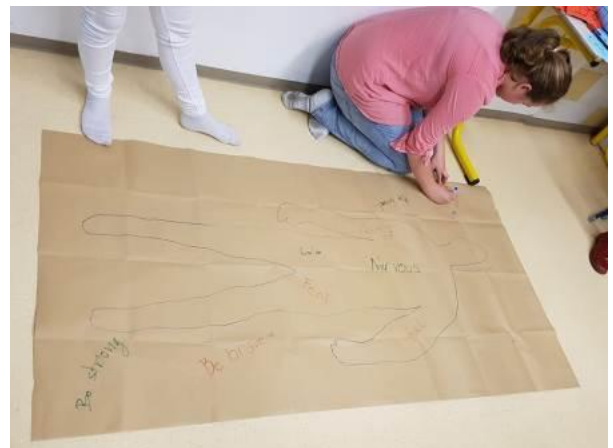




## Odyssey

Učiteljica iz Grčije je vodila delavnico z naslovom Odisej, kjer je preko grške legende o Odiseju in Kiklopu učence spodbudila, da iščejo načine, kako se upreti nasilnežem tudi v današnjem času.

The teacher from Greece led workshop Odyssey, where the legend about Odyssey and Cyclop encouraged pupils to seek the ways to stop bullying today.



## Teachers' discussion on peer abuse and discrimination

Iz vsake države so predstavniki učiteljev na okrogli mizi izpostavili najbolj pereč problem na šoli, ki se je pokazal po opravljenih vprašalnikih o medvrstniškem nasilju na šoli in diskriminaciji v družbi. Izmenjali smo primere dobre prakse reševanja le teh. Zanimivo je bilo slediti kulturni specifikki izpostavljenih ugotovitev (npr. diskriminacija glede na spol v Turčiji, diskriminacija glede na spolno orientacijo in vero v Italiji, diskriminacija glede na zunanji izgled v Grčiji).

The representatives of each project partner sat down for the round table on peer abuse and discrimination. They pointed out the problem that evidently appeared as the most significant after the questionnaire on peer abuse and discrimination. We exchanged the examples of good practice of solving those problems. It was interesting to follow how different cultural/historical background

determines the problems (e.g. discrimination based on gender in Turkey, discrimination based on sexual orientation in Italy, discrimination based on physical appearances in Greece).



### 3<sup>rd</sup> teachers' meeting

### The Postojna cave visit

Postojnska jama je najbolj obiskana jama v Evropi in edina jama z dvojno železnico na svetu. Jama je dolga skoraj 21 km in stara 2 milijona let. Jame so tudi dom močerila, endemične dvoživke. 30. januarja 2016, je človeška ribica v jami izlegla več kot 50 jajc, kar je bila vesela novica. Od konca maja do sredine julija 2016 se je dvaindvajset jajc uspešno izvalilo.

**Postojna Cave** is the most visited cave in Europe and the only cave with a double-track railway in the world. It is almost 21 km long and 2 million years old. The caves are also home to the endemic olm, the largest troglodytic amphibian in the world. On January 30, 2016, a female olm at the cave began to lay over 50 eggs. This rare event led to global news about Postojna Cave and the olm. From the end of May to mid-July 2016, twenty-two baby olms successfully hatched.



V četrtek po kosilu smo goste (učence in učitelje) iz gostujočih držav, skupaj z našimi učenci in spremljevalnimi učitelji, odpeljali na izlet v Postojnsko jamo.

Prva zanimivost je bila prevoz z vlakcem. Udeleženci so si lahko ogledali posamezne dele infrastrukture v jami. Potem smo se pod strokovnim vodstvom vodiča v angleškem jeziku sprehodili čez celotno turistično pešpot in proti koncu smo si ogledali tudi človeške ribice.

Pred odhodom v Ljubljano smo našim gostom pustili še nekaj časa za izmenjavo mnenj in nakup spominkov. Že med ogledom jame so gostje glasno izražali svoje navdušenje nad tem kaj je naredila narava. Jama jim je bila zelo všeč, saj kaj takšnega ni videl še nihče izmed njih.

On Thursday afternoon we took our guests to the Postojna cave. The first attraction was the train ride around the cave. The participants could take a good look at the complicated infrastructure in the cave. Afterwards we were guided by the English guide along the whole touristic route and at the end we admired the speciality of the cave, the olm.

Before returning to Ljubljana we exchanged the impressions and the guests bought some souvenirs. The project guests expressed their enthusiasm about the visit.

## Friday, 12<sup>th</sup> May 2017

---

### Planting a tree of friendship

V spomin na Erasmus+ teden v Ljubljani smo na igrišču šole ob kratkem programu posadili dve češnjevi drevesi. Povezali smo projekt z drugim šolskim projektom Igrišče senčko išče. Češnjevo drevo za svojo rast potrebuje drugo češnjevo drevo. To dejstvo smo ozavestili z mislijo, da tudi ljudje na svoji poti potrebujemo drug drugega.

To remember the Erasmus+ week in Ljubljana we planted the »tree of life« in the school playground. We joined two projects, the Erasmus and the school project called The Playground is looking for its Shade. A cherry tree needs another cherry tree to grow. This fact was correlated to the idea of our project that a man needs another man on his way.



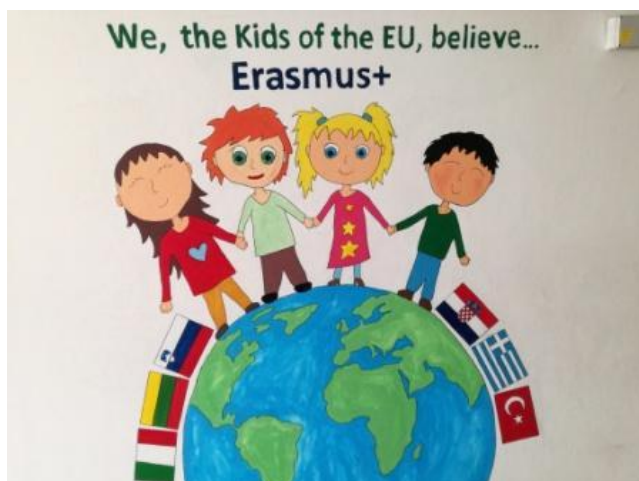




## Mural

Učenci so za stensko sliko oblikovali več različnih slikovnih predlogov. Izbrana je bila slika učenke Lane iz 5. c oddelka. Na steno, v prizidku šole, je izbrano sliko skiciral naš bivši učenec Janez Škrlec. Pobarvale pa so ga učenke 7.a, 7.c in 5.c oddelka. K barvanju smo povabili tudi gostujoče učence.

Our students designed a number of suggestions. A 5th grader's picture was chosen and sketched on the wall in the school's extension (building) by Janez Škrlec, our former student. Students from 7.a, 7.c and 5.c coloured the sketch with the help of our guest students.



## Dance (Slovenia, Turkey, Greece)

V plesni delavnici so se učenci naučili nekaj slovenskih, turških in grških plesov, ki so jih predstavili tudi na zaključni prireditvi.

The students learned some Slovenian, Turkish and Greek dances in the dance workshop. Dances were presented on the conclusion event.



### *Slovenski plesi*

Marko skače je danes ena najbolj razširjenih ljudskih pesmi. Pesem se je plesala v Prekmurju in v Porabju. Lepa Anka je najbolj znani belokranjski ples. Pleše se tako v Sloveniji kot na Hrvaškem. Točak ali sotiš je prekmurski ljudski ples, ki se pleše na porokah.

### *Slovenian dance*

Jumping Marko is a song from Prekmurje and it is very popular throughout Slovenia. It is the most endemic folk song. A dance is performed while singing the song.

Beautiful Anka (Lepa Anka) is one of the prettiest Slovenian songs which originate from Bela krajina. This song is made for welcoming spring.

Točak is a folk dance from Prekmurje and it's connected to Hungary. It is danced when boys are about to be drafted into the army and girls are saying goodbye to them. Girls hand out flowers to the boys they are saying goodbye.



## Sport games

Čas za igro. Igra šah malo drugače: z živimi figurami, hitrim razmišljanjem, sodelovanjem brez besed.

It's time for game. The game of chess - a bit different: with living chess pieces, quick thinking and cooperation without words.



## Final/farewell performance

Ob koncu tedna smo s pomočjo glasovalnega sistema Abraxas Voting izvedli zaključno evalvacijo, pri čemer smo preverili znanje, ki so ga učenci pridobili v tem tednu ter opravili zaključno evalvacijo. Odziv, predvsem učencev, je bil zelo pozitiven, predvsem so jih navdušili takojšnji rezultati po glasovanju. Glasovanje (preverjanje znanja in evalvacija) je potekalo v prijetnem vzdušju.

At the end of the week we had a final evaluation by using system Abraxas Voting. We checked students' knowledge and passed the final evaluation. The students were particularly impressed by results which were immediately displayed. Voting (examination and evaluation) was held in a pleasant atmosphere.





Na zaključni prireditvi, ki je potekala v petek, se je Marjeta, vodja slovenskega tima, v svojem govoru zahvalila za uspešno srečanje in prijetno druženje. Učenci in učitelji smo skupaj zaplesali folklorne ples iz Grčije, Turčije in Slovenije ter si na platnu ogledali končni rap izdelek ter zmagovalni logo ter slogan.

The conclusion event was on Friday. Marjeta, our team leader, gave her final speech in which she thanked all involved teachers and students for a successful week and pleasant socialising. Teachers and students performed the folk dances taught at the folk dance workshop and watched the students' rap group performance. The event was concluded with the representation of the best logo and slogan design.



## Dinner in the old town restaurant Druga violina (teachers)

Malo gostilnico z imenom Druga violina najdemo v centru mesta, ki zaposluje dijake in odrasle s posebnimi potrebami. Strežejo predvsem tradicionalno slovensko hrano. Ravnateljica šole za otroke s posebnimi potrebami nam je razložila njihove ideje in delo.

Druga violina, located in the old city centre, is a very special little gostilna-style restaurant employing several people with special needs. It serves traditional Slovenian dishes. The principal explained to us their ideas and work.



## Saturday, 13<sup>th</sup> May 2017

Bil je naporen, a uspešen in ploden teden. Sobotno jutro je prineslo zaključek in čas za slovo. Izmenjali smo si poslovilne besede, globoka čustva in optimistične obljube. Vsi smo ob koncu bili bogatejši za mnoga znanja in spoznanja, izkušnje in prijateljstva.

It was a busy but successful and fruitful week. Saturday morning brought us to conclusion. We exchanged farewell words, deep emotions and optimistic promises. What will come true we are yet to find out but the fact is that we all came to the end and will go on richer in knowledge, experience and friendships.





# Host students wrote ...

---

Gostila sem dve puncici in sicer eno iz Grčije in eno iz Turčije. Stari sta bili 13 oziroma 14 let. Najbolj me je skrbelo, če jim bo všeč tu in če se bomo razumeli. Bila sem v kontaktu s puncama preden sta prišli preko elektronske pošte. Prvi spoznavni večer ju je bilo malo sram (tako kot mene). Naučila sem se nekaj novih besed v grškem jeziku. Tudi jaz sem svoji gostji naučila nekaj slovenskih besed. Najtežje mi je bilo imeti energijo za vsak dan, ker je bilo toliko aktivnosti, ki so potekale tudi po cel dan. Najbolj sem bila vesela tega, da sem spoznala nove prijatelje. Najbolje sem se razumela z Grki.

Before their arrival to our home, I was concerned whether they would like it here and how we would get along together. I learnt some new Greek words and I taught her a few Slovene words too.



Emma Hozjan

V tem tednu sem gostila dve deklici in sicer iz Italije in Grčije. Preden sem ju spoznala, me je najbolj skrbelo to, da ne bosta znali angleško. Preden sta prišli v Slovenijo, sem se z njima malo pogovarjala preko maila in raznih aplikacij (Snapchat, Viber...). Prvi spoznavni večer je bil zelo neroden, predvsem zato, ker Italijanka ni znala dobro angleško. Naučila sem se nekaj grških besed in Grkinjo sem naučila nekaj naših izrazov. Teden je bil zelo naporen, ker sem zelo malo spala, saj sta moji gostji ostajali pokonci do zgodnjih jutranjih ur in poslušali glasbo pozno v noč.

In that week I didn't sleep a lot because my guests stayed up late, even till morning, and were listening to music.



Adrijana Majstorović

Gostila sem deklico Avrora iz Italije. Stara je 14 let. Pred njenim prihodom me je najbolj skrbelo komunikacija, saj nisem vedela, če govori dobro angleško. Bila sem v kontaktu z njo preko Snapchata, Instagrama, Whatsappa in Skypa. Govorili sva skoraj vsak dan ali si dopisovali preko socialnih omrežij. Prvi večer je potekal počasi, Avrora je po prihodu odšla v posteljo in zaspala. Naučila sem se približno 5 italijanskih besed, Avrora pa sem naučila nekaj besed v slovenščini. Najtežje mi je bilo zgodnje zburjanje, najbolj zanimiv pa mi je bil izlet v Prekmurje. Najbolj sem bila vesela sklepanja novih prijateljstev in govorjenja v angleščini. Upam, da bom tudi jaz nekoč odšla na to izmenjavo in spoznala nekaj krasnih ljudi. Same izmenjave pa se mi zdijo odličen način učenja tujih jezikov in spoznavanja novih kultur in tujih načinov življenja. Najraje bi obiskala Litvo, saj je tam res nekaj izjemnih ljudi.

I hope one day I will travel in Erasmus+ exchange as well. I believe that it is a perfect way to learn foreign languages, meeting different cultures and ways of life.



Pina Oven



Gostil sem Litvanca Pevelosa Savickosa. Star je bil 12 let. Preden je prišel v Slovenijo, sva se dopisovala preko elektronske pošte. Prvi večer smo odšli v mesto in si privoščili pice. Pevelos je prvič poskusil Cockto. Naučil sem ga besede: prosim, hvala, živijo, dober dan. Ves čas je bilo treba početi nekaj zanimivega. Najbolj vesel pa sem bil, ko sem ugotovil, da sva prijatelja. Z veseljem bi še enkrat doživel tako dogodivščino.

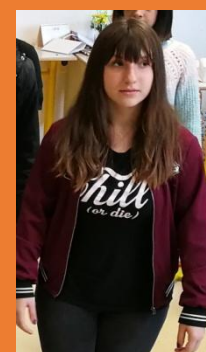
I hosted a Lithuanian. I was glad when I found out that we have become friends. Interesting was that he tasted Cockta for the first time.



Matija  
Peternel

Jaz sem gostila punco, ki je stara 14 let. Ime ji je Dora Krolo in je Hrvatica. Preden sem jo spoznala, me je skrbelo, da bo preveč sramežljiva in se ne bo hotela pogovarjati, vendar ni bilo tako. Z Doro sva se preko e-maila in Whatsappa pogovarjali vsak dan. Prvi spoznavni večer je potekal dobro, jedli smo večerjo in se malo pogovarjali. Jaz sem pred tem že znala hrvaško, vendar me je Dora naučila nekaj novih besed. Meni ni bilo nič težko, najboljša pa mi je bilo, ko smo odšli v Prekmurje in sem spoznala nekaj novih ljudi. Najbolj sem bila vesela novih prijateljev in rada bi v takem projektu sodelovala še kdaj.

I was happy to meet new friends. I would like to join such a project again.



Lea Bendra

Gostil sem punco po imenu Sofia. Stara je 13 let in prihaja iz Litve. Ko je prišla, me je najbolj skrbelo, kaj bo jedla, saj je vegetarijanka. Preden je prišla, sva se pogovarjala praktično vsak drugi dan. Pogovarjala sva se prek Snapchata in Facebooka, natančneje prek Messengerja. Spoznavni večer je potekal tako, da se je Sofia odpočila od leta z letalom. Ko se je zbudila, smo šli na Bajer in na sladoled. Ko smo prišli domov, smo pojedli palačinke in pogledali dva filma. Naučil sem se samo eno litvansko besedo, ki je labez, kar pomeni dober dan. Najtežje mi je bilo vstajanje ob 6h in to, da nisem jedel toliko mesa. Najzanimivejše pa mi je bilo, ko smo šli v Prekmurje. Najbolj pa sem bil vesel tega, da sem dobil nove prijatelje in izostanek od pouka. Seveda bi tudi jaz obiskal tuje države, dobil nove prijatelje in spoznal druge kulture. Najraje pa bi obiskal Grčijo, ker je zelo toplo.

When my guest came, I was worried about her what she was going to eat, as she is a vegetarian. Before our project week, we communicated almost every day on snapchat, facebook and messenger.



Tian Petrović  
Lambrovski

V času obiska naših partnerjev sem gostil Litvanko in Italijanko. Obe sta bili stari 13 let. Preden sem ju spoznal, me je najbolj skrbelo, da ne bi znali angleško. Z njima sem bil pogosto v kontaktu prek Vibra. Prvi večer smo šli v mesto na večerjo in si ogledali Ljubljano. Naučil sem se kako se v italijanščini reče mozzarella. Najbolj zanimiv dogodek mi je bil obisk Postojnske jame. Najbolj vesel pa sem bil, da sem spoznal toliko novih oseb iz različnih držav.

I hosted two girls, one from Italy and the other from Lithuania. They are both 13 years old. Before they came I thought they wouldn't speak English well.



Janež Matko Juvančič

Maja letos sem v okviru projekta Erasmus+ (We, the Kids of the EU, believe ...) na svojem domu gostila učenko iz Litve. Bila je prijazna, druga drugo sva naučili nekaj besed iz svojega jezika. Tudi zame je bila to nova izkušnja, saj še nikoli prej nisem gostila nekoga iz tuje države. Ves teden smo imeli aktivnosti, v petek, ko smo imeli prosto, pa sva skupaj odšli tudi v Muzej iluzij, na grad in na tradicionalno slovensko večerjo. Pravi, da ji je hrana tukaj všeč in je malo žalostna, ker doma ne bo jedla teh jedi. Mislim, da so se vsi gostje dobro vključili v našo šolo, družbo in dobili nove prijatelje, kar mi je všeč, saj sem tudi jaz spoznala nekaj novih in izvedela kaj novega o njihovi državi, družbi in običajih.

During the project week, we had a lot of activities. On Friday afternoon when we were free, we went to the Museum of Illusions and the Ljubljana castle. We had traditional Slovene dish out. She liked the food a lot and was sad that at home she won't have it anymore.



Aneja Knez Silič

V svoj dom sem sprejela deklico Karlo s Hrvaške. Preden je prišla v Slovenijo, sva se pogovarjali preko videokonferenco in po telefonu. Stara je 13 let. Prvi večer sva se veliko pogovarjali, povedala nam je nekaj o svoji družini. Odpravili smo se tudi na ljubljanski grad, od koder smo lepo videli celo Ljubljano. V mestu smo šli tudi na sladoled. Preden je prišla, me je malo skrbelo, da bo veliko na telefonu in da se ne bo hotela pogovarjati z mano, a ni bilo tako. Pokazala nam je, kako se pripravlja na tekmovanje v debati, na katero je šla v petek na Reko. Z njo sem šla na glineno delavnico in v Postojnsko jamo. S Hrvaške nam je prinesla darilo (sliko), jaz pa sem ji v spomin podarila leseno šatuljo v obliki knjige.

My guest, a girl from Croatia, showed me how she prepares herself for the debate competition. She gave us the present a picture and I gave her a souvenir in a shape of a wooden book.

Lara Delić

V okviru mednarodnega projekta sem gostil Hrvata Luko., ki je star 13 let. Preden je prišel, me je malo skrbelo, kakšnega karakterja bo, a je bil zelo prijazen. Preden je prišel v Slovenijo, sva se slišala po Skypu in Viberu. Za prvi spoznavni večer sem ga peljal na bajer. Pogovarjala sva se v hrvaščini, ker jo znam, njega pa sem naučil nekaj slovenskih besed. Njegovega prihoda sem se zelo veselil, zelo pa mi je bil tudi všeč izlet v Prekmurje.

Before his arrival, I was concerned about his character but he was very kind.



David Mikez

V nedeljo, 7. maja 2017, sem v goste dobil dva fanta s Hrvaške stara 15 let. Preden sta prišla, me je malo skrbelo, kako se bosta obnašala, ampak sem potem, ko sem ju spoznal, ugotovil, da sta zelo dobra in olikana. Ime jima je bilo Duje in Gordan. Duje je imel v nedeljo tudi rojstni dan in smo mu spekli mafine. Nato smo si ogledali film o zgodovini Dubrovnika.

Ves teden je bil program zelo poln, zato smo imeli malo prostega časa, ko pa smo ga imeli, smo se šli igrati. Meni je bilo zelo všeč, da sem bil tudi jaz prisoten na delavnicah in tisti teden večino časa nisem bil pri pouku. Zelo mi je bilo všeč na delavnici glina, na športnih igrah in v Postojnski jami. Kot predstavnik naše šole sem bil tudi na izboru logotipov in sloganov, kjer sem v imenu Slovencev glasoval za najboljši logotip in slogan.

Duje je v petek zjutraj odšel na Reko, kjer je imel tekmovanje iz debate, Gordan pa se je domov vrnil v soboto. Meni je bilo zelo všeč, da sta prišla in sta stanovala pri nas doma. Upam, da se bomo še kdaj srečali.

I hosted two boys from Croatia. Before they came, I was worried how they were going to behave. When I got to know them better I realized that they are very nice and well behaved.



Lan Hočevar



V letošnjem šolskem letu sem se včlanil v krožek Erasmus+. Ko smo se prijavili, smo izvedeli, da bodo v Slovenijo prišli gostje iz Hrvaške, Italije, Grčije, Litve in Turčije ter nas povabili, naj razmislimo, kdo bi na svojem domu gostil te učence. Doma smo se odločili, da bomo gostili fanta iz Grčije po imenu Panagiotis. Čeprav smo velika družina, smo za dečka hitro našli prostor. Cela moja družina ga je nestrpno pričakovala.

Končno je napočil ta dan in z mami sva ga čakala pred šolo. Pa so le prišli. Panagiotis je bil po prihodu zelo utrujen. Povedal je, da so iz Grčije odšli že ob 8.00. Ko je prišel k nam domov, sva igrala video igrice. Medtem je mami spekla palačinke in med večerjo smo ga povprašali o njegovi družini in hobijih. Prinesel nam je tudi zelo veliko stvari iz Grčije.

Imeli so zelo natrpan urnik in veliko časa so bili po Sloveniji in zelo malo doma. Vpisal sem se na veliko dejavnosti in bil veliko z njim. Bili smo v Postojnski jami in videli človeško ribico. Odšli so tudi na celodnevno ekskurzijo v Prekmurje, kamor pa nisem odšel. V prostem času sem mu razkazal okolico svojega doma. Odšli smo tudi na sprehod okoli Koseškega bajerja.

Spoznal sem veliko novih prijateljev iz različnih držav in užival v njihovi družbi.

Teden je prehitro minil in Panagiotis se je moral posloviti od nas. Vsem je bilo hudo, ko je odhajal. Upam, da se bova še kdaj videla, slišala se bova sigurno.

The guests had a busy schedule and spent a lot of their time away from our home. I enrolled quite a few activities to be with my friend. We were all sad when he left. I hope to meet him again. For sure we will keep in touch.



Svit  
Zibelnik

CREATED BY STUDENTS AND TEACHERS

